



合作备忘录

Меморандум
о сотрудничестве

合作备忘录

为加强远东国立医科大学（俄罗斯联邦）和黑龙江省佳木斯市中医医院（中华人民共和国）（以下简称双方）之间的医疗临床和科学教育合作，就以下事项达成本备忘录：

一、本合作备忘录的目的是根据以下一般原则发展和加强双方在卫生、医学和科学领域的合作：

1.1 合作将在平等、互惠、互利的基础上进行。

1.2 本合作备忘录项下的联合活动将通过以下形式开展：

依托俄罗斯远东国立医科大学与中国佳木斯市中医医院的创新合作机制，双方将集结优势学科力量，打造线上线下的学术生态。

合作聚焦两大前沿方向：
深挖传统中医药特色技术在现代场景的应用潜力，推动简便验廉的适宜技术焕发新生；共探健康食品的科学内涵与开发路径，强化中医药营养膳食的循证价值与健康增益。

Меморандум о сотрудничестве

В целях укрепления медико-клинического и научно-образовательного сотрудничества между Дальневосточным государственным медицинским университетом (Российская Федерация) и Муниципальной больницей традиционной китайской медицины г. Цзямусы провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика) (далее совместно именуемые «Стороны») был заключен настоящий меморандум по следующим вопросам:

I. Целью настоящего меморандума о сотрудничестве является развитие и укрепление сотрудничества между двумя сторонами в области здравоохранения, медицины и науки в соответствии со следующими общими принципами:

1.1 Сотрудничество будет осуществляться на основе равенства, взаимности и взаимной выгоды.

1.2 Совместная деятельность в рамках настоящего меморандума о сотрудничестве будет осуществляться следующим образом:

Опираясь на инновационный механизм сотрудничества между Дальневосточным государственным медицинским университетом России и Муниципальной больницей традиционной китайской медицины г. Цзямусы Китая, обе стороны объединят усилия для эффективного онлайн и офлайн взаимодействия.

推动医学模式从“疾病治疗”向“全生命周期健康管理”转变。双方将深度融合资源，针对“治未病”（疾病预防阶段）实施精准预防干预，以三因制宜（因人、因时、因地）制定个性化康复方案为基础开展深度合作。驱动临床实践与科研成果的高效转化，共同构建面向未来的循证医学服务体系，提升区域健康服务水平。

二、双方应独立承担其国际运输费用。

三、双方作为接收方提供签证支持（发出组织邀请函或移民局正式邀请函）。

四、食宿费用由双方协商确定。

五、双方拟通过协商和谈判协商解决本合作备忘录实施过程中出现的任何分歧。

六、本合作备忘录自签署之日起施行，有效期三年。本备忘录的有效性将在随后的每三年自动续展，直至其中一方在本备忘录到期前三个月内宣布有意终止本备忘录。

Сотрудничество сосредоточено на двух основных направлениях: глубоком изучении потенциала применения методов традиционной китайской медицины в современных условиях, продвижении простых, доступных и эффективных технологий; совместном исследовании научного содержания и путей развития здорового питания, укреплении доказательной ценности и пользы для здоровья питания, основанного на принципах традиционной китайской медицины.

Содействовать переходу медицинской модели от «лечения заболеваний» к «управлению здоровьем на протяжении всего жизненного цикла». Стороны будут глубоко интегрировать ресурсы, осуществлять точные профилактические меры в рамках «лечения до заболевания» (стадия профилактики заболеваний) и проводить глубокое сотрудничество на основе разработки индивидуальных программ реабилитации с учетом трех факторов (человек, время, место). Содействовать эффективной трансформации клинической практики и научно-исследовательских результатов, совместно создавать ориентированную на будущее систему доказательной медицины и повышать уровень медицинского обслуживания в регионе.

II. Стороны самостоятельно оплачивают свои международные транспортные расходы.

III. Стороны оказывают визовую поддержку в качестве принимающей стороны (путем выдачи приглашительного письма от организации или официального приглашения от Иммиграционной службы).

IV. Стоимость проживания и питания определяется по взаимной договоренности.

V. Стороны намерены разрешать любые разногласия, возникающие в ходе реализации настоящего меморандума о сотрудничестве, путем консультаций и переговоров.

七、签署本备忘录：

• 除本备忘录和双方相关书面协议明确规定的义务外，不向双方强加任何彼此相关的财务或其他义务；

• 不限制缔约方开展生产和经济活动的独立性；

• 不限制缔约方自主开展任何类型的活动，包括与缔约方在相互合作框架内开展的活动类型类似的活动；

• 不限制缔约方参与其他合作和协会。

八、经双方书面同意，可随时对本互助备忘录进行修改。

九、本相互合作与谅解备忘录不是合同，不具有法律强制执行效力。

十、本协议以俄文、英文和中文起草。三个文本都是真实的。

VI. Настоящий меморандум о сотрудничестве заключается сроком на три года и вступает в силу с даты его подписания.

В дальнейшем срок действия настоящего меморандума будет автоматически продлеваться каждые три года, пока одна из сторон не заявит о своем намерении прекратить действие настоящего меморандума не позднее, чем за три месяца до истечения срока его действия.

VII. Подписание настоящего меморандума:

- Не налагать на Стороны никаких финансовых или иных обязательств, связанных друг с другом, кроме тех, которые прямо предусмотрены в настоящем меморандуме и в соответствующих письменных соглашениях между Сторонами;

- Не ограничивать независимость Сторон в осуществлении их производственно-хозяйственной деятельности;

- Не ограничивать самостоятельность Сторон в осуществлении любого вида деятельности, в том числе деятельности, аналогичной видам деятельности, осуществляемым Сторонами в рамках взаимного сотрудничества.

- Не ограничивать участие Сторон в других кооперациях и объединениях.

VIII. Настоящий меморандум о сотрудничестве может быть изменен в любое время с письменного согласия обеих сторон.

IX. Настоящий меморандум о сотрудничестве не является договором и не имеет юридической силы.

X. Настоящее Соглашение составлено на русском, английском и китайском языках. Все три текста являются аутентичными..



佳木斯市中医医院党委书记
于俊洲



远东国立医科大学校长

签署日期: 01.09.2025



Секретарь партийной ячейки
Муниципальной больницы
традиционной китайской медицины
г. Цзямусы

Юй Цзюньчжоу

Ректор Дальневосточного
государственного медицинского
университета



Дата: 01.09.2025